



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) Marianna Aita

Indirizzo(i)

Telefono(i)

Sesso F

Occupazione desiderata/Settore professionale

Esperienza professionale

Come traduttore/ revisore

- Da Maggio 2018: traduttore/editor per Landoor S.u.r.l.

Via Copernico 38, 20125 Milano

- Da Ottobre 2014: traduttore freelance per Mercury Patent Translations di Ubalducci Loredana

Via Sardegna 5, 25100 Brescia

- Da Giugno 2013: traduttore freelance per TransGlobe Group SaS

Piazzale Francia 3, 41012 Carpi (MO)

- Da Febbraio 2013: traduttore freelance per TransPerfect Translations

Sede centrale: Three Park Avenue, 39th Floor - New York, NY 10016

- Novembre 2012 - Gennaio 2013: traduttore freelance per Joyweb

Via San Giovanni 14, 33013 Gemona del Friuli (UD)

- Gennaio 2012 – Dicembre 2018: traduttore freelance per Infomedica Srl

Via San Quintino 36, 10121 Torino

- Gennaio 2009 – Dicembre 2009: traduttore freelance per Medcenter Portal.

- Giugno 2006 – Marzo 2012: traduttore freelance e scientific advisor per Nexilab srl, Informatics, Scientific Consulting And Software Development

Via Cjavecis 3, 33100 Udine

Come specialista in Oncologia

- Attività clinica decennale (2002-2012) presso l'Azienda Ospedaliero-Universitaria "Santa Maria della Misericordia" di Udine – Dip. di Oncologia

- Responsabile del progetto "Gestione del paziente oncologico: procedure di buona pratica clinica e gestione del rischio supportata da sistemi informatici" presso lo stesso Dipartimento

- Attività di data management – Progetto malattia di Gaucher attivo presso il Centro di Coordinamento Regionale per le Malattie Rare, Azienda Ospedaliero-Universitaria "Santa Maria della Misericordia" di Udine

Istruzione e formazione

Date 14.11.2008
 Titolo della qualifica rilasciata Master in Hospital Risk Management
 Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Consorzio Universitario per l'Ingegneria nelle Assicurazioni, Politecnico di Milano, Italia

12.11.2007
 Specializzazione in Oncologia
 Scuola di specializzazione in Oncologia, Università degli Studi di Udine, Italia.
 votazione 70/70 e lode

19.10.2001
 Laurea in Medicina e Chirurgia
 Università degli Studi di Udine, Italia
 votazione 110/110 e lode

Luglio 1994
 Diploma di maturità classica
 Liceo Classico "Jacopo Stellini", Udine, Italia
 votazione 60/60

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **Italiana**

Altra(e) lingua(e) **Inglese**

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Lingua

Lingua

| | Comprensione | | Parlato | | Scritto |
|----|--------------|---------|-------------------|------------------|---------|
| | Ascolto | Lettura | Interazione orale | Produzione orale | |
| IT | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| EN | B2 | C1 | B2 | B2 | C1 |

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze tecniche

Traduzione e revisione testi medici e scientifici
 Redazione articoli di natura medica specialistica
 Preparazione quesiti ECM

Capacità e competenze informatiche

Competente nell'uso dei principali strumenti di Microsoft Office e Web navigator
 Competente nell'uso di CAT tools (in particolare, ottima padronanza del software Wordfast PRO, versione 3.4.1)

Patente B

Ulteriori informazioni NA

Allegati 0

Firma

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali (facoltativo)".

